Title: Proposal to encode Quranic marks used in Quran published in Pakistan
Action: For consideration by UTC and ISO/IEC JTC1/SC2/WG2
Author: Lateef Sagar Shaikh
Date: 24-Apr-2014

Introduction
Unicode and UCS miss a few characters for properly encoding the representation of Quranic text published in Pakistan. This document proposes those missing characters.

Requests
The author requests the encoding of some special Quranic marks that are used in Pakistan.

Character names and shapes

<table>
<thead>
<tr>
<th>Shape</th>
<th>Name</th>
<th>Figure</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ب</td>
<td>ARABIC SMALL LOW NOON</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>٠</td>
<td>ARABIC OPTIONAL END OF AYAH</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>قَفْ</td>
<td>ARABIC SMALL HIGH SIGN QIF</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>قَ</td>
<td>ARABIC SMALL HIGH QAF</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>سَكَّة</td>
<td>ARABIC SMALL HIGH SAKTA</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>Mark</td>
<td>Arabic Description</td>
<td>Code</td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>-------------------------------------------</td>
<td>------</td>
</tr>
<tr>
<td>ع</td>
<td>Arabic Small High End of Ruku</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>م١</td>
<td>Arabic Small High Footnote Marker</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>ص</td>
<td>Arabic Small High Sad</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>ﷄ</td>
<td>Arabic Small High Sign Place of Sajdah</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>﷜</td>
<td>Arabic Small High Sign Waqfa</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>ﷶ</td>
<td>Arabic Small High Sign End of Quarter Juz</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>ﷷ</td>
<td>Arabic Small High Sign Safha</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>ﷸ</td>
<td>Arabic Small High Sign End of Half Juz</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>ع١</td>
<td>Arabic End of Ruku</td>
<td>1</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Figures

Figure 1
Figure 2
Proposal to encode Quranic marks used in Quran published in Pakistan

Figure 3

Figure 4
Figure 7

Figure 8
Figure 9

Figure 10
Figure 11
Description:

**ARABIC SMALL LOW NOON** – This is also called Noon Qutni. It is written with small kasra below it. This noon is used to emphasize proper pronunciation. If a hamzah wasli appears after a tanween and the reader wants to read it without stopping on the letter with the tanween on it then you will drop one mark of the tanween and add a noon Qutni with a zer underneath it and join it to the next letter after the alif.

**ARABIC OPTIONAL END OF AYAH** – Scholars of Quranic Recitation have conflict in the total number of ayah. This mark is used to show those places which are considered as end of ayah by some and part of ayah by others.

**ARABIC SMALL HIGH SIGN QIF** – This is the mandatory pause sign. Recited must take a pause here.
**ARABIC SMALL HIGH QAF** – Here the reciter is not encouraged to make a stop.

**ARABIC SMALL HIGH SAKTA** – Here the reciter can make a pause to some extent but should start the next word in same breath.

**ARABIC SMALL HIGH END OF RUKU** – This sign show end of Ruku which is a topic within a Sura. This mark also appears at the end of every Sura.

**ARABIC SMALL HIGH FOOTNOTE MARKER** – This is the mark of footnote. It is written when a note about an ayah needs to be written in the margins.

**ARABIC SMALL HIGH SAD** – Here the reciter should not stop but if he/she wants to then it is permitted.

**ARABIC SMALL HIGH SIGN PLACE OF SAJDH** – This is the Sajdah sign that comes above End of Ayah mark.

**ARABIC SMALL HIGH SIGN WAQFA** – This is the mark of extended pause. Sakta is shorter pause that this one. Here also the reciter is supposed to recite the next work in same breath.

**ARABIC SMALL HIGH SIGN END OF QUARTER JUZ** – This mark shows one quarter of a Juz.

**ARABIC SMALL HIGH SIGN SAFHA** – This sign is also used as Footnote. When there are multiple notes in one page then this sign is used for the other note.

**ARABIC SMALL HIGH SIGN END OF HALF JUZ** – This mark shows half of a Juz.

**ARABIC END OF RUKU** – This mark shows end of a Rukuu, which identifies completion of a topic/subject. Number on top of it shows Ruku number of the Sura, inner number shows number of ayah in this Ruku and the number below it shows sequential number of this Ruku in Juz.
Reference:

2. Article “Noon Qutni places in the Uthmani script of the Quran” by Sister Usmah


4. Comparison of Quranic scripts of Madina and Indo-Pak by Mohammad Jahangir (Article in Urdu).
**Proposal to encode Quranic marks used in Quran published in Pakistan**

### A. Administrative

1. **Title:** Proposal to encode Quranic marks used in Quran published in Pakistan

2. **Requester's name:** Lateef Sagar Shaikh

3. **Requester type (Member body/Liaison/Individual contribution):** Individual Contribution

4. **Submission date:** 4/24/2014

5. **Requester's reference (if applicable):**

6. **Choose one of the following:**
   - This is a complete proposal: ✓
   - (or) More information will be provided later:

### B. Technical – General

1. **Choose one of the following:**
   - a. This proposal is for a new script (set of characters):
     - Proposed name of script:
   - b. The proposal is for addition of character(s) to an existing block:
     - Name of the existing block: Arabic Extended-A

2. **Number of characters in proposal:** 14

3. **Proposed category (select one from below - see section 2.2 of P&P document):**
   - A-Contemporary
   - B.1-Specialized (small collection) ✓
   - B.2-Specialized (large collection)
   - C-Major extinct
   - D-Attested extinct
   - E-Minor extinct
   - F-Archaic Hieroglyphic or Ideographic
   - G-Obscure or questionable usage symbols

4. **Is a repertoire including character names provided?** Yes
   - a. If YES, are the names in accordance with the “character naming guidelines” in Annex L of P&P document? Yes
   - b. Are the character shapes attached in a legible form suitable for review? Yes

5. **Fonts related:**
   - a. Who will provide the appropriate computerized font to the Project Editor of 10646 for publishing the standard? Lateef Sagar Shaikh
   - b. Identify the party granting a license for use of the font by the editors (include address, e-mail, ftp-site, etc.): Lateef Sagar Shaikh lateef_sagar@yahoo.com

6. **References:**
   - a. Are references (to other character sets, dictionaries, descriptive texts etc.) provided? Yes
   - b. Are published examples of use (such as samples from newspapers, magazines, or other sources) of proposed characters attached? Yes

7. **Special encoding issues:**
   - Does the proposal address other aspects of character data processing (if applicable) such as input, presentation, sorting, searching, indexing, transliteration etc. (if yes please enclose information)? Yes

8. **Additional Information:**

Submitters are invited to provide any additional information about Properties of the proposed Character(s) or Script that will assist in correct understanding of and correct linguistic processing of the proposed character(s) or script. Examples of such properties are: Casing information, Numeric information, Currency information, Display behaviour information such as line breaks, widths etc., Combining behaviour, Spacing behaviour, Directional behaviour, Default Collation behaviour, relevance in Mark Up contexts, Compatibility equivalence and other Unicode normalization related information. See the Unicode standard at [http://www.unicode.org](http://www.unicode.org) for such information on other scripts. Also see Unicode Character Database ([http://www.unicode.org/reports/tr44/](http://www.unicode.org/reports/tr44/)) and associated Unicode Technical Reports for information needed for consideration by the Unicode Technical Committee for inclusion in the Unicode Standard.
### C. Technical - Justification

1. Has this proposal for addition of character(s) been submitted before?  
   If YES explain:  
   **No**

2. Has contact been made to members of the user community (for example: National Body, user groups of the script or characters, other experts, etc.)?  
   If YES, with whom?  
   **No**

3. Information on the user community for the proposed characters (for example: size, demographics, information technology use, or publishing use) is included?  
   Reference:  
   **Yes**

4. The context of use for the proposed characters (type of use; common or rare)  
   Reference:  
   **Quranic**

5. Are the proposed characters in current use by the user community?  
   **Yes**

6. After giving due considerations to the principles in the P&P document must the proposed characters be entirely in the BMP?  
   If YES, is a rationale provided?  
   **Yes**

7. Should the proposed characters be kept together in a contiguous range (rather than being scattered)?  
   **Yes**

8. Can any of the proposed characters be considered a presentation form of an existing character or character sequence?  
   **No**

9. Can any of the proposed characters be encoded using a composed character sequence of either existing characters or other proposed characters?  
   **No**

10. Can any of the proposed character(s) be considered to be similar (in appearance or function) to, or could be confused with, an existing character?  
    **No**

11. Does the proposal include use of combining characters and/or use of composite sequences?  
    **Combining**

    If YES, is a rationale for such use provided?  
    **Yes**

    Is a list of composite sequences and their corresponding glyph images (graphic symbols) provided?  
    **No**

12. Does the proposal contain characters with any special properties such as control function or similar semantics?  
    **No**

13. Does the proposal contain any Ideographic compatibility characters?  
    **No**

Reference:  
Muslims in Pakistan, There are around 18 Million Muslims in Pakistan  
All proposed marks are very common in Quran published in Pakistan  
Most of recent published Qurans use all fourteen characters  
Most of the characters are combining, as can be seen in samples